

Vedecko/umelecko-pedagogická charakteristika osoby ¹

Research/art/teacher profile of a person ²

*Tlačivo VUPCH určuje štruktúru dát Vedecko/umelecko-pedagogickej charakteristiky osoby pre spracovanie príloh žiadostí SAAVŠ.
The form determines the data structure of the Research/art/teacher profile of a person. It is used for processing the annexes to the Slovak Accreditation Agency for Higher Education (SAAHE) applications.*

Dátum poslednej aktualizácie / Date of last update: **22.08.2026**

I. Základné údaje / Basic information

I.1 Priezvisko / Surname	Kollárová
I.2 Meno / Name	Nina
I.3 Tituly / Degrees	Mgr. , PhD.
I.4 Rok narodenia / Year of birth	1990
I.5 Názov pracoviska / Name of the workplace	Inštitút prekladateľstva a tlmočníctva, Filozofická fakulta, Prešovská univerzita v Prešove
I.6 Adresa pracoviska / Address of the workplace	Ul. 17. novembra 1, 080 78 Prešov
I.7 Pracovné zaradenie / Position	odborná asistentka
I.8 E-mailová adresa / E-mail address	nina.kollarova@unipo.sk
I.9 Hyperlink na záznam osoby v Registri zamestnancov vysokých škôl / Hyperlink to the entry of a person in the Register of university staff	https://www.portalvs.sk/regzam/detail/pid12223124475
I.10 Názov študijného odboru, v ktorom osoba pôsobí na vysokej škole / Name of the study field in which a person works at the university	filológia
I.11 ORCID iD ³	0000-0003-3513-268X

II. Vysokoškolské vzdelanie a ďalší kvalifikačný rast / Higher education and further qualification growth

	II.a Názov vysokej školy alebo inštitúcie / Name of the university or institution	II.b Rok / Year	II.c Odbor a program /Study field and programme
II.1 Vysokoškolské vzdelanie prvého stupňa / First degree of higher education	Prešovská univerzita v Prešove, Filozofická fakulta / University of Prešov in Prešov, Faculty of Arts	2011	učiteľstvo akademických predmetov, učiteľstvo anglického jazyka a literatúry a slovenského jazyka a literatúry
II.2 Vysokoškolské vzdelanie druhého stupňa / Second degree of higher education	Prešovská univerzita v Prešove, Filozofická fakulta / University of Prešov in Prešov, Faculty of Arts	2013	učiteľstvo akademických predmetov, učiteľstvo anglického jazyka a literatúry a slovenského jazyka a literatúry
II.3 Vysokoškolské vzdelanie tretieho stupňa / Third degree of higher education	Prešovská univerzita v Prešove, Filozofická fakulta / University of Prešov in Prešov, Faculty of Arts	2017	Teória literatúry a dejiny konkrétnych národných literatúr, Teória a dejiny slovenskej literatúry
II.4 Titul docent / Associate professor			
II.5 Titul profesor / Professor			
II.6 Titul DrSc. / Doctor of Science (DrSc.)			

III. Súčasná a predchádzajúce zamestnania / Current and previous employment

III.a Zamestnanie-pracovné zaradenie / Occupation-position	III.b Inštitúcia / Institution	III.c Časové vymedzenie / Duration
učiteľka literárno-dramatického odboru	Základná umelecká škola Jána Melkoviča	2016 -
odborná asistentka	Inštitút anglistiky a amerikanistiky, Filozofická fakulta (FF)	2018 - 2021
odborná asistentka	Inštitút prekladateľstva a tlmočníctva, Filozofická fakulta (FF)	2021 -

IV. Rozvoj pedagogických, odborných, jazykových, digitálnych a iných zručností / Development of pedagogical, professional, language, digital and other skills

IV.a Popis aktivity, názov kurzu (ak išlo o kurz), iné /Activity description, course name, other	IV.b Názov inštitúcie / Name of the institution	IV.c Rok / Year
Kurz: Základy krízovej intervencie	IPčko, Slovensko	2025

V. Prehľad aktivít v rámci pedagogického pôsobenia na vysokej škole / Overview of activities within the teaching career at the university

V.1. Prehľad zabezpečovaných profilových študijných predmetov v aktuálnom akademickom roku podľa študijných programov / Overview of the profile courses taught in the current academic year according to study programmes

V.1.a Názov profilového predmetu / Name of the profile course	V.1.b Študijný program / Study programme	V.1.c Stupeň / Degree	V.1.d Študijný odbor / Field of study

V.2. Prehľad o zodpovednosti za uskutočňovanie, rozvoj a zabezpečenie kvality študijného programu alebo jeho časti na vysokej škole v aktuálnom akademickom roku / Overview of the responsibility for the delivery, development and quality assurance of the study programme or its part at the university in the current academic year ⁴

V.2.a Názov študijného programu / Name of the study programme	V.2.b Stupeň / Degree	V.2.c Študijný odbor / Field of study

V.3. Prehľad o zodpovednosti za rozvoj a kvalitu odboru habilitačného konania a inauguračného konania v aktuálnom akademickom roku / Overview of the responsibility for the development and quality of the field of habilitation procedure and inaugural procedure in the current academic year

V.3.a Názov odboru habilitačného konania a inauguračného konania / Name of the field of habilitation procedure and inaugural procedure	V.3.b Študijný odbor, ku ktorému je priradený / Study field to which it is assigned

V.4. Prehľad vedených záverečných prác / Overview of supervised final theses

	V.4.a Bakalárske (prvý stupeň) / Bachelor's (first degree)	V.4.b Diplomové (druhý stupeň) / Diploma (second degree)	V.4.c Dizertačné (tretí stupeň) / Dissertation (third degree)
V.4.1 Počet aktuálne vedených prác / Number of currently supervised theses	1	5	0
V.4.2 Počet obhájených prác / Number of defended theses	20	23	0

V.5. Prehľad zabezpečovaných ostatných študijných predmetov podľa študijných programov v aktuálnom akademickom roku / Overview of other courses taught in the current academic year according to study programmes			
V.5.a Názov predmetu / Name of the course	V.5.b Študijný program / Study programme	V.5.c Stupeň / Degree	V.5.d Študijný odbor / Field of study
Konzekutívne tlmočenie 1 / Consecutive interpreting 1	prekladateľstvo a tlmočníctvo: anglický jazyk a kultúra v kombinácii / Translation and Interpreting: English language and culture in combination	1.	filológia / Philology
Jazyková korektúra prekladu / Proofreading of Translated Text	prekladateľstvo: translatologický základ / Translation: Translation and Interpreting Studies Core	2.	filológia / Philology
Kapitoly zo súčasnej svetovej literatúry a prekladu / Chapters from Contemporary World Literature and Translation	prekladateľstvo a tlmočníctvo: anglický jazyk a kultúra v kombinácii / Translation and Interpreting: English language and culture in combination	2.	filológia / Philology
Umelecký preklad 1 / Translation of literary texts 1	prekladateľstvo a tlmočníctvo: anglický jazyk a kultúra v kombinácii / Translation and Interpreting: English language and culture in combination	2.	filológia / Philology
Umelecký preklad 2 / Translation of literary texts 2	prekladateľstvo a tlmočníctvo: anglický jazyk a kultúra v kombinácii / Translation and Interpreting: English language and culture in combination	2.	filológia / Philology
Konzekutívne tlmočenie 2 / Consecutive interpreting 2	prekladateľstvo a tlmočníctvo: anglický jazyk a kultúra v kombinácii / Translation and Interpreting: English language and culture in combination	1.	filológia / Philology
Slovenský jazyk 4 - štylistika / Slovak Language 4 - Stylistics	prekladateľstvo: translatologický základ / Translation: Translation and Interpreting Studies Core	1.	filológia / Philology
Základy umeleckého prekladu / Basics of literary translation	prekladateľstvo a tlmočníctvo: anglický jazyk a kultúra v kombinácii / Translation and Interpreting: English language and culture in combination	1.	filológia / Philology

VI. Prehľad výsledkov tvorivej činnosti / Overview of the research/artistic/other outputs

VI.1. Prehľad výstupov tvorivej činnosti a ohlasov na výstupy tvorivej činnosti / Overview of the research/artistic/other outputs and the corresponding citations		
	VI.1.a Celkovo / Overall	VI.1.b Za posledných šesť rokov / Over the last six years
VI.1.1 Počet výstupov tvorivej činnosti / Number of the research/artistic/other outputs	77	18
VI.1.2 Počet výstupov tvorivej činnosti registrovaných v databázach Web of Science alebo Scopus / Number of the research/artistic/other outputs registered in the Web of Science or Scopus databases	0	0
VI.1.3 Počet ohlasov na výstupy tvorivej činnosti / Number of citations corresponding to the research/artistic/other outputs	17	12
VI.1.4 Počet ohlasov registrovaných v databázach Web of Science alebo Scopus na výstupy tvorivej činnosti / Number of citations registered in the Web of Science or Scopus databases	0	0
VI.1.5 Počet pozvaných prednášok na medzinárodnej a národnej úrovni / Number of invited lectures at the international, national level	0	0

VI.2. Najvýznamnejšie výstupy tvorivej činnosti / The most significant research/artistic/other outputs ⁵	
1.	[P1] Svetom COOLtových kníh pre nástročné : 100+1 tipov pre teba a pre mňa [print, elektronický dokument]/ Stanislavová, Zuzana [Autor, 23%]; Rusňák, Radoslav [Autor, 12%]; Kollárová, Nina [Autor, 12%]; Karpinský, Peter [Autor, 11%]; Dziak, Dávid [Autor, 9%]; Brestovičová, Alexandra [Autor, 7%]; Gal Drzewiecka, Iweta [Autor, 7%]; Lešková, Danko [Autor, 5%]; Dúbravová, Adela [Autor, 5%]; Dziaková, Patrícia [Autor, 5%]; Timková Lazurová, Anna [Autor, 4%] - 1. vyd. - Prešov : Vydavateľstvo Prešovskej univerzity, 2023. - 231 ISBN 978-80-555-3136-6. - ISBN 978-80-555-3158-8.. Citácie: 6
2.	[ABB] Akademické písanie v literatúre a v kultúrnych štúdiách / Buday, Maroš [33%]; Kollárová, Nina [34%]; Žiláková, Jana [33%]. In: Anglo-americký štýl písania v akademickí praxi [elektronický dokument] 1. vyd. – Prešov (Slovensko) : Prešovská univerzita v Prešove, 2021. – ISBN 978-80-555-2856-4., s. 74-116 [3,05 AH]. Citácie: 0
3.	AFD: Priestor v prozaických textoch M. Rosovej / Nina Kollárová ; Recenzenti Ján Gbúr, Peter Káša. - In: K poetologickým a axiologickým aspektom slovenskej literatúry po roku 2000 III : zborník materiálov z medzinárodnej vedeckej konferencie, konanej 13.-14. novembra 2014 na FF PU v Prešove. - Prešov : Filozofická fakulta Prešovskej univerzity v Prešove, 2015. - ISBN 978-80-555-1401-7. - S. 399-412.. Citácie: 2
4.	[V2] Významové posuny pri tlmočení z angličtiny do slovenčiny u študentov tretieho ročníka prekladateľstva a tlmočníctva [elektronický dokument, print] / Murin, Gabriela [50%]; Kollárová, Nina [50%]. In: Die Macht des Wortes [print, elektronický dokument] : Festschrift für Martina Kášová : zborník k životnému jubileu Marty Kášovej Prešov : Vydavateľstvo Prešovskej univerzity, 2025. - ISBN 978-80-555-3530-2. - ISBN 978-80-555-3532-6. - S. 70-81 [tlačená forma]. Citácie: 0
5.	[V2] Localization of death in translation of children's literature: Analysis of the translation of Neil Gaiman's The Graveyard book = Lokalizácia smrti v preklade detskej literatúry: Analýza prekladu diela Neila Gaimana The Graveyard Book (Záhrobná kniha) [elektronický dokument] / Murin, Gabriela [50%]; Kollárová, Nina [50%]; In: The theme of death in life and for the sake of life: literary and didactic perspectives on texts for children and youth [elektronický dokument] : within and between disciplines (Vol.4) Prešov : Vydavateľstvo Prešovskej univerzity, 2025. - ISBN 978-80-555-3535-7. - S. 36-53 [tlačená forma]. Citácie: 0
VI.3. Najvýznamnejšie výstupy tvorivej činnosti za ostatných šesť rokov / The most significant research/artistic/other outputs over the last six years ⁶	
1.	[P1] Svetom COOLtových kníh pre nástročné : 100+1 tipov pre teba a pre mňa [print, elektronický dokument]/ Stanislavová, Zuzana [Autor, 23%]; Rusňák, Radoslav [Autor, 12%]; Kollárová, Nina [Autor, 12%]; Karpinský, Peter [Autor, 11%]; Dziak, Dávid [Autor, 9%]; Brestovičová, Alexandra [Autor, 7%]; Gal Drzewiecka, Iweta [Autor, 7%]; Lešková, Danko [Autor, 5%]; Dúbravová, Adela [Autor, 5%]; Dziaková, Patrícia [Autor, 5%]; Timková Lazurová, Anna [Autor, 4%] - 1. vyd. - Prešov : Vydavateľstvo Prešovskej univerzity, 2023. - 231 ISBN 978-80-555-3136-6. - ISBN 978-80-555-3158-8.. Citácie: 6
2.	[ABB] Akademické písanie v literatúre a v kultúrnych štúdiách / Buday, Maroš [33%]; Kollárová, Nina [34%]; Žiláková, Jana [33%]. In: Anglo-americký štýl písania v akademickí praxi [elektronický dokument] 1. vyd. – Prešov (Slovensko) : Prešovská univerzita v Prešove, 2021. – ISBN 978-80-555-2856-4., s. 74-116 [3,05 AH]. Citácie: 0
3.	[V2] Drafting conclusions in literary studies papers in view of reader engagement [elektronický dokument] / Kollárová, Nina [100%]. In: Reader (non)engagement in academic discourse [pilot studies] [elektronický dokument] : [pilot studies] Prešov : Vydavateľstvo Prešovskej univerzity, 2024. - ISBN 978-80-555-3432-9. - S. 23-34 [tlačená forma].. Citácie: 0
4.	[V2] Významové posuny pri tlmočení z angličtiny do slovenčiny u študentov tretieho ročníka prekladateľstva a tlmočníctva [elektronický dokument, print] / Murin, Gabriela [50%]; Kollárová, Nina [50%]. In: Die Macht des Wortes [print, elektronický dokument] : Festschrift für Martina Kášová : zborník k životnému jubileu Marty Kášovej Prešov : Vydavateľstvo Prešovskej univerzity, 2025. - ISBN 978-80-555-3530-2. - ISBN 978-80-555-3532-6. - S. 70-81 [tlačená forma]. Citácie: 0
5.	[V2] Localization of death in translation of children's literature: Analysis of the translation of Neil Gaiman's The Graveyard book = Lokalizácia smrti v preklade detskej literatúry: Analýza prekladu diela Neila Gaimana The Graveyard Book (Záhrobná kniha) [elektronický dokument] / Murin, Gabriela [50%]; Kollárová, Nina [50%]; In: The theme of death in life and for the sake of life: literary and didactic perspectives on texts for children and youth [elektronický dokument] : within and between disciplines (Vol.4) Prešov : Vydavateľstvo Prešovskej univerzity, 2025. - ISBN 978-80-555-3535-7. - S. 36-53 [tlačená forma]. Citácie: 0
VI.4. Najvýznamnejšie ohlasy na výstupy tvorivej činnosti / The most significant citations corresponding to the research/artistic/other outputs ⁷	
1.	[P1] Svetom COOLtových kníh pre nástročné : 100+1 tipov pre teba a pre mňa [print, elektronický dokument]/ Stanislavová, Zuzana [Autor, 23%]; Rusňák, Radoslav [Autor, 12%]; Kollárová, Nina [Autor, 12%]; Karpinský, Peter [Autor, 11%]; Dziak, Dávid [Autor, 9%]; Brestovičová, Alexandra [Autor, 7%]; Gal Drzewiecka, Iweta [Autor, 7%]; Lešková, Danko [Autor, 5%]; Dúbravová, Adela [Autor, 5%]; Dziaková, Patrícia [Autor, 5%]; Timková Lazurová, Anna [Autor, 4%] - 1. vyd. - Prešov : Vydavateľstvo Prešovskej univerzity, 2023. - 231 ISBN 978-80-555-3136-6. - ISBN 978-80-555-3158-8.. Citácie: 6 Citované v: [3*] 2024. KUBECZKOVÁ, Olga. Prešovské "COOL" knihy o knihách pro děti a mladé. In Slovo a obraz v komunikaci s dětmi, ISSN 1805-1464. 2024, roč. 14, č. 1, s. 81-82.
2.	AFD: Priestor v prozaických textoch M. Rosovej / Nina Kollárová ; Recenzenti Ján Gbúr, Peter Káša. - In: K poetologickým a axiologickým aspektom slovenskej literatúry po roku 2000 III : zborník materiálov z medzinárodnej vedeckej konferencie, konanej 13.-14. novembra 2014 na FF PU v Prešove. - Prešov : Filozofická fakulta Prešovskej univerzity v Prešove, 2015. - ISBN 978-80-555-1401-7. - S. 399-412.. Citácie: 2 Citované v: [3] 2019. FEDORKOVÁ, Andrea. K demonizácii postáv v prózach Zuzany Brabcovej a Michaely Rosovej. In Výzvy súčasnosti : nová témata české a slovenské literatury (2000 - 2017). Brno : Česká asociace slavistů, 2019, s. 14, 16. ISBN 978-80-88296-05-8.

3.	AFD: Priestor v prozaických textoch M. Rosovej / Nina Kollárová ; Recenzenti Ján Gbúr, Peter Káša. - In: K poetologickým a axiologickým aspektom slovenskej literatúry po roku 2000 III : zborník materiálov z medzinárodnej vedeckej konferencie, konanej 13.-14. novembra 2014 na FF PU v Prešove. - Prešov : Filozofická fakulta Prešovskej univerzity v Prešove, 2015. - ISBN 978-80-555-1401-7. - S. 399-412.. Citácie: 2 Citované v: [4] 2017. MAJEREK, Rafal. Zagadnienie plci i seksualności w prozie Michaeli Rosovej. In K poetologickým a axiologickým aspektom slovenskej literatúry po roku 2000 IV. Prešov : Filozofická fakulta Prešovskej univerzity v Prešove, 2017, s. 195. ISBN 978-80-555-1879-4.
4.	
5.	

VI.5. Účast' na riešení (vedení) najvýznamnejších vedeckých projektov alebo umeleckých projektov za posledných šesť rokov / Participation in conducting (leading) the most important research projects or art projects over the last six years *

1.	VEGA 1/0173/24 Štylistika vedeckého textu určeného na preklad do angličtiny – výskum pre ustanovenie novej subdisciplíny / Research providing grounds for establishing a new subfield – writing-for-translation stylistics, riešiteľka / investigator
2.	KEGA: 005PU-4/2021 Zlatý fond literatúry pre deti a mládež (100 plus 1 najlepších kníh pre deti - 100plus 1 najlepších kníh pre nástročné) / Golden Fund of Literature for Children and Youth (100 plus 1 best books for children - 100 plus 1 books for teenagers), riešiteľka / investigator
3.	KEGA 023PU-4/2025 Edukačná online platforma na rozvoj špecifických/okrajových prekladateľských/tlmočnických kompetencií u budúcich a praktizujúcich prekladateľov/tlmočníkov / Education online platform for the development of specific/edge translation/interpreting competencies of future and practising translators/interpreters, riešiteľka / investigator
4.	KEGA 004PU-4/2024 Téma smrti pre život – umelecká literatúra pre deti a mládež v literárnovedných a didaktických súvislostiach / Implementation of the Theme of Death in the Educational Process through Literary Texts for Children and Young Adults (Models, Methodological Approaches, and Practical Applications), riešiteľka / investigator
5.	KEGA: 007PU-4/2019 Problematika žánru vedeckej štúdie v anglo-americkéj tradícii v konfrontácii s konvenciami slove/a/nskej lingvokultúry / Defining a writing style of scholarly papers written in English vs. Slovak/Slavic linguoculture conventions, riešiteľka / investigator

VII. Prehľad aktivít v organizovaní vysokoškolského vzdelávania a tvorivých činností * / Overview of organizational experience related to higher education and research/artistic/other activities

VII.a Aktivita, funkcia / Activity, position	VII.b Názov inštitúcie, grémia / Name of the institution, board	VII.c Časové vymedzenia pôsobenia / Duration

VIII. Prehľad zahraničných mobilití a pôsobenia so zameraním na vzdelávanie a tvorivú činnosť v študijnom odbore / Overview of international mobilities and visits oriented on education and research/artistic/ other activities in the given field of study

VIII.a Názov inštitúcie / Name of the institution	VIII.b Sídlo inštitúcie / Address of the institution	VIII.c Obdobie trvania pôsobenia/pobytu (uviesť dátum odkedy dokedy trval pobyt) / Duration (indicate the duration of stay)	VIII.d Mobilitná schéma,pracovný kontrakt, iné (popísať)/ Mobility scheme, employment contract, other (describe)
Univerzita Aleksandër Moisiu, Drač, Albánsko; Pedagogická fakulta, Katedra Literatúry	Univerzita Aleksandër Moisiu, Drač, Albánsko / Aleksandër Moisiu University, Miqësia Street, Spitallë,Durres, Albania	27. 10. - 31. 10. 2025	Erasmus + KA171
Univerzita Aleksandër Moisiu, Drač, Albánsko; Pedagogická fakulta, Katedra Literatúry	Univerzita Aleksandër Moisiu, Drač, Albánsko / Aleksandër Moisiu University, Miqësia Street, Spitallë,Durres, Albania	20. 04. - 24. 04. 2026	Erasmus + KA171

IX. Iné relevantné skutočnosti / Other relevant facts ¹⁰

IX.a Ak je to podstatné, uvádzajú sa iné aktivity súvisiace s vysokoškolským vzdelávaním alebo s tvorivou činnosťou / If relevant, other activities related to higher education or research/artistic/other activities are mentioned

Poznámky / explanatory notes

1.	Vysoká škola spracuje a vo vnútornom systéme vedie informácie v rozsahu nie menšom ako VUPCH všetkých učiteľov študijného programu. VUPCH osôb zabezpečujúcich profilové predmety študijného programu alebo osôb zodpovedných za rozvoj a zabezpečenie kvality odboru habilitačného konania a inauguračného konania prikladá k príslušnej žiadosti.
2.	The institution processes, and in its internal system, administers the information about all teachers of a study programme to an extent no less than the Research/art/teacher profile (RATP). The RATP of the persons responsible for profile courses of the study programme, or the persons responsible for the development and quality assurance of the field of habilitation and inaugural procedures is attached to the corresponding application.
3.	Nepovinná položka / Optional item.
4.	Podľa čl. 6 odsek 4 Štandardov pre študijný program. / According to Art. 6 para. 4 of the Standards for the Study Programme.
5.	Maximálne päť najvýznamnejších výstupov, ak je VUPCH prílohou žiadosti. / Maximum of five most significant outputs, if the RATP form is attached to the application.
6.	Maximálne päť najvýznamnejších výstupov za ostatných šesť rokov, ak je VUPCH prílohou žiadosti. / Maximum of five most significant outputs over the last six years, if the RATP form is attached to the application.
7.	Maximálne päť najvýznamnejších ohlasov, ak je VUPCH prílohou žiadosti. / Maximum of five most significant citations, if the RATP form is attached to the application.
8.	Maximálne päť najvýznamnejších projektov, ak je VUPCH prílohou žiadosti. Okrem názvu a stručnej charakteristiky projektu sa uvádza druh účasti (v slovenskom aj anglickom jazyku), ak je možné, hyperlink na projekt a jeho výstupy a ohlasy. / Maximum of five most significant projects, if the RATP form is attached to the application. In addition to the name and brief characteristics of the project, the type of participation is indicated (in Slovak and in English), if possible, a hyperlink to the project and its outputs and citations are stated as well.
9.	Napr. akademické funkcie, členstvá v redakčných radách a vo vedeckých, odborných a profesijných spoločnostiach. / E.g. academic positions, memberships in editorial boards and in scientific and professional societies.
10.	Maximálne 1800 znakov, ak je VUPCH prílohou žiadosti. /Maximum of 1800 characters, if the RATP form is attached to the